

(SECOND SERIES.)

IN DULCI JUBILO.

AN ANCIENT CHRISTMAS CAROL.

BY

R. L. DE PEARSALL, Esq.,

(Of Willsbridge.)

London: NOVELLO, EWER AND CO., 1, Berners Street (W.), and 85, Poultry (E.C.)

The original melody employed, as a *Cantus firmus*, in the following composition, is to be found in an old German book published in the year 1570,—which, from its title and contents, appears to have contained the ritual of the Protestant Congregations of Zweibrucken and Neuburg. Even there it is called "A very ancient song (*uraltet Lied*) for Christmas-eve;" so that there can be no doubt that it is one of those old Roman Catholic melodies which Luther, on account of their beauty, retained in the Protestant service. It was formerly sung in the processions which took place on Christmas-eve, and is so still in those remote parts of Germany where people yet retain old customs. The words are rather remarkable, being written half in Latin and half in the upper German dialect. I have translated them to fit the music, and endeavoured to preserve, as much as I could, the simplicity of the original. Of the melody there can be but one opinion; namely, that which in spite of religious animosity, secured it the approbation of the Protestant reformers, and that of the German people during many centuries. The music in the following passages was written for and performed by the Choral Society at Carlsruhe.

R. L. P.

The original words are as follows:—

1.  
In dulci júbilo,  
Nun singet und seid fro!  
Unsers herzen wanne  
Leit in presepio  
Und leuchtet als die Sonne  
Matris in gremio.  
Chor. Alpha es et, O!

2.  
O Jesu parvulo,  
Nach dir ist mir so Weh!  
Troest mir mein Gemuete  
O paer optime!  
Durch alle deine Guete  
O princeps glorie!  
Chor. Trahe me post te!

3.  
O patris charitas!  
O nati lenitas!  
Wir weren all verlore  
Per nostra crimina  
So hat er uns erworben  
Coelorum gaudia.  
Chor. Eia wer wir da!

4.  
Ubi sunt gaudia  
Nirgend mehr denn da!  
Da die Engel singen  
Nova cantica  
Und die Schellen klingen  
In regis curia!  
Chor. Eia wer wir da!

Arranged for Four Voices by W. J. WESTBROOK.\*

Moderato. dim.

TREBLE. 

1. In dul - ci ju - - bi - lo! . . . . Let us our hom - age  
2. O Je - su par - vu - le! . . . . My heart is sore for

ALTO. 

1. In dul - ci ju - - bi - lo, . . . . Let us our hom - age  
2. O Je - su par - vu - le, . . . . My heart is sore for

TENOR (8ve. lower). 

1. In dul - ci ju - - bi - lo, . . . . Let us our hom - age  
2. O Je - su par - vu - le, . . . . My heart is sore for

BASS. 

1. In dul - ci ju - - bi - lo, . . . . Let us our hom - age  
2. O Je - su par - vu - le, . . . . My heart is sore for

ACCOMP. 

\* This composition, in its original form, requires eight solo voices and a chorus for its proper performance. As many of the solo parts are merely duplicates of those given to the chorus, I have reduced the whole to a composition for four voices, taking especial care, in the passages really written for eight voices, to adopt the composer's parts with as little alteration as possible. I have added a pianoforte continuation of the score for use at rehearsal.

W. J. W.

IN DULCI JUBILO.

shew! . . . Our heart's joy re - cli - - neth In praë - se - - pi -  
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O puer op - - ti -

shew! . . . Our heart's joy re - cli - - neth In praë - se - - pi -  
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O puer op - - ti -

shew! . . . Our heart's joy re - cli - - neth In praë - se - - pi -  
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O puer op - - ti -

shew! . . . Our heart's joy re - cli - - neth In praë - se - - pi -  
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O puer op - - ti -

*cres.* *dim.*  
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

*cres.* *dim.*  
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

*cres.* *dim.*  
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

*cres.* *dim.*  
- o! . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
- me! . . . My pray - er, let it reach Thee, O prin - ceps glo - ri -

IN DULCI JUBILO.

- ol . . . . Al - pha es et O! . . . . Al - pha es et O!  
 - æ! . . . . Tra - he me post te! . . . . Tra - he me post te!  
 - ol . . . . Al - pha es et O! . . . . Al - pha es et O!  
 - æ! . . . . Tra - he me post te! . . . . Tra - he me post te!  
 - ol . . . . Al - pha es et O! . . . . Al - pha es et O!  
 - æ! . . . . Tra - he me post te! . . . . Tra - he me post te!  
 - ol . . . . Al - pha es et O! . . . . Al - pha es et O!  
 - æ! . . . . Tra - he me post te! . . . . Tra - he me post te!

Solo.  
 O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti  
 Solo.  
 O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti  
 Solo.  
 O pa - tris cha - ri - tas! . . . . O na - ti le - ni - tas. . . .

IN DULCI JUBILO.

le - ni - tas, Deep were we  
 le - ni - tas, Deep - ly were we stain -  
 Deep - ly were we stain - ed Per nos - tra

stain - ed, Per nos - tra cri - mi - na, But Thou  
 ed, Per nos - tra cri - mi - na, But Thou, Thou hast  
 cri - mi - na, But Thou hast for us gain - ed Cœ -

hast for us gain - ed Cœ - lo - rum gau - di - a. *mf* CHORUS. O that  
 gain - ed Cœ - lo - rum gau - di - a. *mf* CHORUS. O that we, that  
 - - lo - rum gau - di - a. *mf* CHORUS. O that we, that  
 O that we, that

IN DULCI JUBILO.

we . . were there, O that we were there! U -

we were there, O that we were there! U - bi . . . sunt

we were there, O that we were there! U -

we were there, O that we were there! U -

- bi . . . sunt gau - di - a, where, . . . If . . . that they be not there?

gau - di - a, . . . If that they . . . be not there?

- bi sunt gau - di - a, where, If that they . . . be not there?

- bi, . . . u - bi sunt gau - di - a, where, If not there?

*SOLO.*  
There are an - gels sing - ing No - va can - ti - ca; . . .

*SOLO.*  
There, . . . there the

*SOLO.*  
There are an - gels sing - ing, There . . . are sing - ing can -

*SOLO.*  
There are an - gels sing -

IN DULCI JUBILO.

There . . the bells . . are ring - - ing, In Re - gis  
 bells, . . there the bells are ring - ing, In Re - gis cu - ri -  
 - - ti - ca, . . . The bells are ring - ing, In  
 - - ing, The bells are ring - ing there, In Re - gis

*f* Chorus.

cu - ri - a. O that we were there, O . . . that  
 - a. O . . . that we were there, that we . .  
 cu - ri - a. O that we were there, O that  
 cu - ri - a. O that we were there!

we were there! . . . There are an - - - gels sing - ing,  
 . . . were there! There . . . the an - gels sing - ing,  
 we were there! . . . There are an - - gels sing - - ing,  
 There are an - gels sing - - - ing, There the bells are

IN DULCI JUBILO.

There the bells - - - are ring - - - ing, In Re - -  
 There . . . the bells are ring - - - ing, In Re - -  
 There the bells are ring - ing, the bells are ring-ing, In Re - -  
 ring - ing, the bells are ring - - ing, In Re - gis cu - -

*dim.*  
 - gis cu - - - ri - a. *f* O . . . that we were  
*dim.*  
 - gis . . . cu - - - ri - a. *f* O . . . that we were  
 - - - gis cu - ri - a. *f* O that we were  
 - - - ri - a. *f* O . . . that we were

*dim.*  
 there, . . . O that we were there!  
*dim.*  
 there, O . . . that we were there!  
*dim.*  
 there, O . . . that we were there!  
*dim.*  
 there, . . . O that we were there!